

Contents · Inhalt

aus: A BOY'S WILL (1913)

- To the Thawing Wind · An den Tauwind 6·7
Love and a Question · Liebe und eine Frage 6·7
My Butterfly · Mein Schmetterling 8·9
Storm Fear · Sturmangst 12·13
Mowing · Mahd 14·15
The Tuft of Flowers · Der Blumenschopf 14·15

aus: NORTH OF BOSTON (1916)

- Mending Wall · Mauern ausbessern 20·21
The Death of the Hired Man ·
Der Tod des Tagelöhners 22·23
The Mountain · Der Berg 34·35
Home Burial · Heimbegräbnis 42·43
A Servant to Servants · Im Dienst der Arbeiter 50·51
After Apple-Picking · Nach dem Apfelpflücken 60·61
Good Hours · Gute Stunden 64·65

aus: MOUNTAIN INTERVAL (1916)

- The Road Not Taken · Der nicht genommene Weg 66·67
The Road Not Taken · Der Weg, den ich nicht nahm
(gereimte Übersetzung) 68·69
An Old Man's Winter Night ·
Eines alten Mannes Winternacht 68·69
The Exposed Nest · Das schutzlose Nest 70·71
The Oven Bird · Der Ofenvogel 74·75
A Patch of Old Snow · Ein Flecken alter Schnee 74·75
The Telephone · Das Telefon 76·77
Hyla Brook · Froschbach 76·77
Birches · Birken 78·79
Out, Out · Heraus, heraus 82·83
Putting in the Seed · Die Saat ausbringen 84·85
A Time to Talk · Zeit zum Reden 86·87

The Gum-Gatherer · Der Harzsammler 86·87
The Sound of Trees · Das Geräusch der Bäume 88·89
The Cow in Apple Time · Die Kuh zur Apfelzeit 90·91
The Line-Gang · Der Kabeltrupp 92·93

aus: NEW HAMPSHIRE (1923)

Maple · Maple 94·95
Fire and Ice · Feuer und Eis 104·105
Fire and Ice ·
Feuer und Eis (gereimte Übersetzung) 106·107
In a Disused Graveyard ·
Auf einem aufgelassenen Friedhof 106·107
Nothing Gold Can Stay ·
Nichts Goldenes hat Bestand 108·109
Stopping by Woods on a Snowy Evening ·
Rast am Wald an einem verschneiten Abend 108·109
Stopping by Woods on a Snowy Evening ·
Ein Halt am Waldrand an einem verschneiten Abend
(gereimte Übersetzung) 110·111
Two Look at Two · Zwei schauen auf Zwei 110·111
The Need of Being Versed in Country Things ·
Wozu ländliche Erfahrungen gut sind 114·115
The Need of Being Versed in Country Things ·
Warum es gut ist, in ländlichen Dingen versiert zu sein
(gereimte Übersetzung) 116·117
A Hillside Thaw · Es taut am Hang 118·119

aus: WEST RUNNING BROOK (1928)

Spring Pools · Frühlingspfützen 122·123
Tree at My Window · Baum an meinem Fenster 122·123
Acquainted with the Night · Die Nacht gekannt 124·125
What Fifty Said · Was Fünfzig sprach 126·127

aus: A FURTHER RANGE (1936)

Desert Places · Öde Orte 128·129
Desert Places · Öde Orte (gereimte Übersetzung) 130·131

A Leaf-Treader · Ein Laubtreter 130·131

The Strong Are Saying Nothing ·

Die Starken schweigen 132·133

Neither Out Far nor In Deep · Weder weit noch tief 134·135

aus: A WITNESS TREE (1942)

The Subverted Flower · Die gestürzte Blume 139·137

The Silken Tent · Das seidene Zelt 140·141

Never Again Would Birds' Song Be the Same ·

Nie mehr ist Vogelsang so wie zuvor 142·143